

IGNACIO ARELLANO, AURELIO GONZÁLEZ (coords.), *Anuario calderoniano (Acal)*, vol. 1, *La interpretación de Calderón en la imprenta y en la escena*, Madrid/Frankfurt am Main, Iberoamericana/Vervuert, 2008, 432 pp.

El año 2008 aportó un proyecto de mucha importancia para los estudios sobre el teatro del Siglo de Oro y, en especial, sobre don Pedro Calderón de la Barca. Se trata de una nueva revista, *Anuario Calderoniano*, cuyo fin principal es recoger anualmente los trabajos de los especialistas de todo el mundo para crear un informe sobre por dónde van los caminos de la investigación en el tema. Este anuario contiene, por lo tanto, también noticias sobre las actividades importantes relacionadas con los estudios calderonianos y las reseñas de otras publicaciones de interés.

El primer número de *Acal* está dedicado al profesor Kurt Reichenberger, fallecido el 20 de febrero de 2008. La inmensa labor que ejerció le trajo el reconocimiento mundial entre todos los hispanistas, pero, sobre todo, permitió crear uno de los más importantes fondos de la literatura del Siglo de Oro. La calidad del conjunto de los textos que se publican en *Acal* viene garantizada no sólo por los nombres de los estudiosos cuyos trabajos se han dado a conocer ya en diversos proyectos, sino también por las personas y asociaciones de hispanistas que coordinan, apoyan y promueven este trabajo. Como coordinadores aparecen Ignacio Arellano y Aurelio González, mientras que el editor general es Luis Iglesias Feijoo. Además, el primer número viene coeditado por el GRISO (Grupo de Investigación del Siglo de Oro de la Universidad de Navarra) y el Colegio de México, promovido por el Grupo de Investigación Calderón (GIC) de la Universidad de Santiago de Compostela. El proyecto lo patrocina el Centro para la Edición de los Clásicos Españoles (CECE). Además, como se subraya en la presentación del anuario, cuenta con la garantía y respaldo científico de los miembros de su Consejo Asesor, formado por los mayores especialistas en el tema, y con la gestión editorial que lleva a cabo la Editorial Iberoamericana/Vervuert.

Esta primera entrega subtitulada *La interpretación de Calderón en la imprenta y en la escena*, recoge artículos centrados en las cuestiones editoriales, un tema fundamental tanto en el mismo siglo XVII como en los tiempos posteriores, que ha tenido una gran influencia hasta en la transmisión e interpretación de las obras de los clásicos hoy en día. Una serie de artículos publicados en *Acal* muestra la difícil labor que tiene que ejercer el editor actual a la hora de la preparación de las ediciones críticas de los textos calderonianos. Con frecuencia resulta problemática la elección de la base textual a partir de la cual habría que preparar una nueva edición. Debido a la forma de forma de difusión de los textos en el Siglo de Oro y las disposiciones legales vigentes en aquel entonces, las comedias de Calderón, que se han guardado en varios soportes (partes, sueltas, manuscritos) con frecuencia ofrecen cambios significativos en cuanto a la forma, el contenido y el significado global de la obra. Por lo tanto, lo primero que hay que hacer es elegir, de entre varias versiones

de las mismas comedias, las que ofrezcan mejores lecturas, que contengan el menor número de errores y que se acerquen más a la supuesta voluntad del poeta. La necesidad de que los críticos establezcan una jerarquía que permita elegir los textos en los que se podrían basar las ediciones modernas viene subrayada en el artículo de Laurette Godinas “Calderón en el laberinto textual *intentio* y *dispositio* en las variantes de la tradición”.

En la revista aparecen también artículos que, partiendo de esta idea, proponen un análisis de las obras de Calderón para la elección de los mejores variantes de sus comedias. Así que, en cuanto a los textos de la *Segunda parte*, Santiago Fernández Mosquera en “Los textos de la *Segunda parte* de Calderón”, basándose en los estudios detallados efectuados por el GIC, llega a afirmar que son los textos de esta parte los que se debería aceptar como base para las ediciones contemporáneas.

En “La intención editorial de Calderón y la edición de las comedias de la *Cuarta Parte*” de Juan Luis Suárez y Graciela Manjarrez se subraya la repercusión que tiene la activa participación de Calderón en la preparación de la edición de la *Cuarta Parte* de sus comedias. A través del análisis de la intención editorial del poeta presentada en las ediciones de 1672, 1674 y de 1688 de Vera Tassis, se puede concluir cómo y qué se debería editar hoy en día:

Editar a partir de concepto de *parte* y no del de la comedia individual, y esto con la independencia de cuál sea el formato moderno que se elija para la edición de las comedias [...] Respecto a qué editar. En aras de una calculada economía de esfuerzos y de una eficacia filológica basada en la intención editorial del autor, en lo que se refiere a las comedias de esta Cuarta parte, editar a partir de la edición de 1674, cotejando esta versión con 1672 y con la de Vera Tassis de 1688.

Cuestiones similares, aunque partiendo de un ejemplo particular de la comedia calderoniana, las aborda Luis Iglesias Feijoo en el artículo “Calderón en la escena y en la imprenta: para la edición crítica de *El príncipe constante*”. El autor subraya que los diez años sin licencias de imprimir comedias en la Corona de Castilla influyeron en que las obras de Calderón, representadas ya en los tablados y, con frecuencia, cambiadas por las compañías, a la hora de ponerlas a la imprenta, resultaran de menor calidad que las escritas originalmente por el poeta. La cantidad de errores que aparecen en las comedias calderonianas publicadas poco después de levantar la prohibición de imprimir, obligan a los editores modernos a recurrir a otros testimonios fiables para presentar a los lectores los textos que más se acerquen a la voluntad principal del poeta, lo cual resulta claro después del análisis de *El príncipe constante*.

Las diferencias que podemos encontrar en las variantes de las mismas comedias calderonianas las presenta también el artículo de Ysla Campbell, “Las versiones de Zaragoza y Madrid de *La vida es sueño*: continuidad y ruptura”. Como señala la autora, estamos en *La vida es sueño* ante:

una dicotomía política: por un lado, el maquiavelismo del rey Basilio, secundado por Clotaldo; por otro, el tacitismo de Segismundo. Todo ello dentro del marco de la filosofía

neostoica que privilegia el racionalismo al servicio de la virtud en una lucha constante contra las pasiones.

En el estudio comparativo de las dos versiones publicadas en 1636, una en Madrid y la otra en Zaragoza, la autora menciona una larga lista de diferencias en el comportamiento y en el modo de pensar de los protagonistas, las cuales influyen en el cambio del planteamiento filosófico-político de la obra y corresponden al “paso del mundo particular español hacia un importante universalismo”.

Otras cuestiones de suma importancia son presentadas en los artículos de Margaret R. Greer, “La mano del copista: Diego Martínez de Mora interpreta a Calderón”, y de Fernando Rodríguez-Gallego, “Sobre el texto de *El mayor encanto amor*: a propósito de un manuscrito de 1668”, en los que se analizan las relaciones entre Calderón, los “tratantes de comedias” y las compañías teatrales, demostrando las influencias que en los textos del dramaturgo tenían otras personas relacionadas con el teatro de aquel entonces. Los autores subrayan a la vez el uso que se puede hacer del análisis de la huella de la mano del copista en los manuscritos conservados.

Todos los artículos mencionados permiten ver la gran influencia que tenía toda la complicada situación editorial del Siglo de Oro en las obras que se publicaban en aquel entonces y sus consecuencias en la recepción posterior.

No obstante, el primer número de *Acal* ofrece también artículos centrados en otros temas, como por ejemplo en el análisis de algunos de los motivos importantes para la obra de Calderón: “*El árbol del mejor fruto* de Calderón y la leyenda del árbol de la Cruz” de Ignacio Arellano, o “La imagen de Dánae en *El mágico prodigioso* de Calderón: Terencio, San Agustín y fray Manuel de Guerra y Ribera” de Frederick A. de Armas. En otras ocasiones los autores presentan sus trabajos relacionados con los rasgos formales relevantes en las obras del dramaturgo (“La silva: forma métrica clave en la obra dramática de Calderón” de Leonor Fernández Guillermo o “Entremés de *La franchota* como texto espectacular” de Lillian von der Walde Moheno), entre otros.

La calidad de este primer número del anuario permite pensar que los futuros volúmenes tendrán una gran importancia para los estudios sobre Calderón de la Barca y sobre el teatro áureo en general.

Izabela Krzak
(Wrocław)

IZABELA BARLIŃSKA, MAREK RACZKIEWICZ CSsR, MIKOŁAJ STANEK (eds.), *Poza ojczyznę niosą ojczyznę – przeszłość i teraźniejszość Polonii hiszpańskiej*, Kraków, Wydawnictwo Homo Dei, 2008, 199 pp.

El libro *Fuera de la patria llevan la patria: el pasado y el presente de los polacos en España* constituye el primer volumen de la serie *Polonica*